

金陵酒肆留别

李白 · 唐

风吹柳花满店香，吴姬压酒唤客尝。
金陵子弟来相送，欲行不行各尽觞。
请君试问东流水，别意与之谁短长。

词语注释

1. 柳花：柳絮；诗中香气来源有解释差异。
2. 吴姬：吴地酒家女子。
3. 压酒：压榨酒糟取新酒。
4. 尽觞：饮尽杯中酒。

逐句解释

风吹柳花满店香，
春风吹柳花，酒店满香。
吴姬压酒唤客尝。
吴地女子压新酒请客尝。
金陵子弟来相送，
金陵朋友都来送行。
欲行不行各尽觞。
想走又不舍，大家不断饮酒。
请君试问东流水，
请问不断东流的江水。
别意与之谁短长。
离情与江水谁更绵长。

白话译文

风吹柳花，酒店满香，吴地女子压新酒请客品尝。金陵朋友来送我，想走又舍不得走，大家饮尽酒杯。请问东流水，我们的别意和它谁更长？

创作背景

唐代李白离开金陵时在酒肆与当地朋友饯别。城市酒肆现酿售酒，友人饮酒送行。具体年份和吴姬是否特指某人难确考。

赏析

首联写风、柳花、酒香和招客声，送别富有生活气息。次联“欲行不行”表现脚步与情意相反。末联把无形“别意”与东流水比较，反问没有答案，却通过江水不停来突出友情绵长。